



Українська

ПАРАФІЯ СВ. ВОЛОДИМИРА ВЕЛИКОГО



PARISH INFORMATION

BROAD STREET, COVENTRY, CV6 5BN (SATNAV CV6 5BG)

PARISH PRIEST: Fr. Taras Dovbeniuk

MOBILE: +44 7888665959

EMAIL: coventryparish@ucc-gb.com

WEBSITE: ugccmidlands.org.uk

ЦЕРКВА – СЕРЕДОВИЩЕ НАДІЇ

«У НИНІШНІХ ОБСТАВИНАХ ЦЕРКВА ДАЄ ЖИТТЄВІ ОРІЄНТИРИ, ДОПОМАГАЄ НЕ ЗАГУБИТИСЯ, НЕ ВПАСТИ У ВІДЧАЙ ПОСЕРЕД ТИХ ХВИЛЬ, ЯКІ ОДНА ЗА ОДНОЮ НА НАС НАКОЧУЮТЬСЯ. ЦЕРКВА – ЦЕ СПІЛЬНОТА ЛЮДЕЙ, ЯКІ МАЮТЬ НАДІЮ, НАВІТЬ У ТИХ ОБСТАВИНАХ, ЯКІ, МОЖЛИВО, ВИКЛИКАЮТЬ ЛИШЕ БЕЗНАДІЙНІСТЬ». *(Блаженніший Святослав)*

**Вложи сюди твій палець і глянь на мої руки. І
протягни твою руку і вклади її у бік мій.
І не будь невіруючий, але віруючий!
(Ів. 20, 27)**

Розпорядок богослужінь та катехизацій може дещо змінюватися. Слідкуйте, будь ласка, за парафіяльними оголошеннями

WELCOME TO OUR PARISH COMMUNITY

Христос Воскрес!

Першу Неділю після Великодня називаємо Томиною неділею. Цей восьмий день після Пасхи з давніх часів у нашому народі називали Провідна неділя. У церковному уставі цей день називаємо «Антипасха», тобто неділя, подібна до Великодня. Колись цей день ще називали «Біла неділя», бо, новохрещені на Великдень, люди упродовж цілого Світлого тижня ходили в білій хрещальній одежі, а на Томину неділю урочисто цю одягу знімали. Цього дня у храмі під час мирування маємо звичай роздавати Артос – великий пасхальний хліб, який був освячений на Великдень. Артос випікається подібно як літургійні просфори і символізує невидиму присутність Воскреслого Ісуса посеред нас.

Цієї неділі маємо також звичай збиратися у колі сім'ї або родини на святкову трапезу, на якій у багатьох місцевостях споживають паску та інші харчі, які були освячені у великодньому кошику. Їх спеціально залишають зі свята Воскресіння. Часто у Томину неділю є парафіяльні поминання померлих на цвинтарі.

Літургійно у цю неділю спогадуємо прихід Воскреслого Ісуса через замкнені двері до переляканих апостолів, серед яких не було св. Томи. Роздумуємо про невірство Томи та його бажання доторкнутися ран Ісуса, щоби повірити. Ісус являється учням вдруге та показує Св. Томі свої рани і проколений бік. Апостол Тома щиро, від душі визнає віру радісно вигукуючи: «Господь мій і Бог мій». Разом з Томою і ми сьогодні визнаємо віру в Ісуса: «Хоч ми власними очима не бачили, коли ти, Христе, як Бог, воскрес із гробу, однак ми в це віримо цілим серцем і тебе піснями величаємо.» (канон Утрени)

Christ is Risen!

The first Sunday after Easter is called Thomas' Sunday. The eighth day after Easter has been called Providna Nedilia. This day is also called "White Sunday", because newly baptized people wore white baptismal clothes from the Easter Day for the whole Holy Week, and on Thomas' Sunday they solemnly took off these clothes. On this day, during myruvannya with holy oil, there is a tradition to give a piece of Artos - a large Easter bread, which was blessed on Easter. Artos is baked like liturgical prosphora and symbolizes the invisible presence of the Risen Jesus among us.

On this Sunday, we also have a tradition to gather with the family for a meal, which was blessed on the Easter Sunday. There are some parishes that go to a cemetery and commemorate their deceased on Thomas' Sunday.

Liturgically, this Sunday we celebrate the coming of the Risen Jesus through the locked door to the frightened apostles, while St. Thomas wasn't there. We meditate about the unbelief of Thomas and his desire to touch the wounds of Jesus to believe. Jesus appears to the disciples the second time and shows St. Thomas His wounds and His pierced side. Apostle Thomas from the bottom of his heart confesses his faith and joyfully exclaiming: "My Lord and my God." Together with Thomas, let us confess today our faith in Jesus: "Although we did not see with our own eyes when you, Christ, as God, rose from the grave, we believe in it with all our hearts and glorify you with songs." (the Canon of Matins)

о. Тарас Довбенюк

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Liturgical Schedule: 12 – 19 April 2026

<p>Неділя 2-га після Пасхи, Томина. Антипасха Прп. й ісп. Василя, єп. Парійського Єв. 1</p> <p>12 Sunday</p>	<p>СПОВІДЬ / CONFESSION СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY МИРУВАННЯ І РОЗДАЧА АРТОСА</p> <p>9:30 AM 10:00 AM</p>
<p>Св. Мартина Ісповідника, папи Римського Свв. мчч. Віленських: Антонія, Івана і Євстатія</p> <p>14 Tuesday</p>	<p>СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY</p> <p>9:00 AM</p>
<p>Свв. апп. Аристарха, Пуда і Трофима</p> <p>15 Wednesday</p>	<p>СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY</p> <p>9:00 AM</p>
<p>Свв. мцц.-дів Агапії, Ірини й Хіонії</p> <p>16 Thursday</p>	<p>СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY</p> <p>9:00 AM</p>
<p>Прп. Симеона, що в Персиді Прп. Акакія, єп. Мелітинського</p> <p>17 Friday</p>	<p>СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY</p> <p>9:00 AM</p>
<p>Прп. Івана, учня св. Григорія Декаполіта</p> <p>18 Saturday</p>	<p>ВЕЧІРНЯ / VESPERS</p> <p>6:00PM</p>
<p>Неділя 3-тя після Пасхи, мироносиць Прп. Івана, старопечерника Гл. 2. Єв. 3</p> <p>19 Sunday</p>	<p>СПОВІДЬ / CONFESSION СВЯТА ЛІТУРГІЯ / DIVINE LITURGY</p> <p>9:00 AM 10:00 AM</p>

NB: to request a Divine Liturgy for a special intention, please see/call Fr. Taras to arrange for it!

ДУШПАСТІРСЬКЕ СЛУЖІННЯ І СВ. ТАЇНСТВА

СПОВІДЬ.....за ½ години до кожного богослужіння
ЄВХАРИСТІЯ.....для хворих – у будь-який час
ХРЕЩЕННЯ.....за попередньою домовленістю
ПОХОРОНИ.....за попередньою домовленістю
ЄЛЕОПОМАЗАННЯ.....у будь-який час
ВІЗИТИ ДО ЛІКАРНІ.....у будь-який час

ШЛЮБИ – за шість місяців слід повідомити парафіяльного священника і зв'язатися з ним перед тим, як укладати шлюб.

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSION.....½ hour before every Service
EUCHARIST.....for the sick – any time
BAPTISMS.....by appointment
FUNERALS.....by appointment
ANOINTING.....any time
HOSPITAL VISITS.....any time

MARRIAGES – six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other

Наші парафії / Our Parishes

DERBY

ЦЕРКВА СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА | St Michael the Archangel Church

Cambridge Street off Dairyhouse Road DE23 8HP

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK

+44 7888665959

<https://www.facebook.com/UGCC.Derby.St.Michael.The.Archangel/>



WOLVERHAMPTON

ЦЕРКВА СВЯТИХ ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ | Saints Volodymyr & Olha Church

Merridale Street West, Wolverhampton

WV3 0RJ

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK

Mobile: +44 7888 665959



LEICESTER

ЦЕРКВА ВОЗНЕСІННЯ ГОСПОДЬОГО | Ascension of Our Lord Church

Fosse Road South

LE3 0QD

PARISH PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK

Mobile: +44 7888665959



NOTTINGHAM

OUR LADY OF THE HOLY PATRONAGE & ST ALBAN'S UCC

Bond Street Sneinton, NG2 4QX

Car park: NG3 1JF

PARISH PRIEST: VERY REV. FR. DAVID J SENYK

Mobile: +44 7870 578 883

<https://www.facebook.com/ukrainianchurchnottingham/>



NORTHAMPTON MISSION

ЦЕРКВА СВ. ФРАНЦИСКА І ТЕРЕЗИ | Saints Francis & Therese RC Church,

Overslade Close, East Hunsbury NN4 0RZ

PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK

Mobile: +44 7888 665959

[Ukrainian Catholic Church Northampton | Facebook](#)



BICESTER MISSION

ЦЕРКВА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ | Immaculate Conception RC Church

12 Causeway BICESTER, Oxfordshire, OX26 6AW

PRIEST: FR. TARAS DOVBENIUK

Mobile: +44 7888 665959



WHEN AND WHERE TO FIND US

SERVICES ARE HELD ON SUNDAYS ACCORDING TO THE FOLLOWING SCHEDULE:

NOTTINGHAM PARISH @ 10:00 am – weekly

DERBY PARISH @ 1:00 pm – fortnightly: 12.04.26 | 26.04.26 | 10.05.26 | 24.05.26 | 07.06.26 | 21.06.26

WOLVERHAMPTON PARISH @ 2:00 pm – fortnightly: 19.04.26 | 03.05.26 | 17.05.26 | 31.05.26 | 14.06.26

LEICESTER PARISH @ 4:00 pm – fortnightly: 12.04.26 | 26.04.26 | 10.05.26 | 24.05.26 | 07.06.26 | 21.06.26

NORTHAMPTON MISSION @ 5:00 pm on the first Saturday of every month – 02.05.26

BICESTER MISSION @ 5:00 pm – 19.04.26